航行不能航空機の撤去作業に関する同意書

Consent Form for the Removal of Disabled Aircraft

運航中の航空機が何等かの事情により空港内において航行不能となった場合、当該航空機を空港の運用に影響を及ぼさない場所へ速やかに撤去又は移動（以下、「撤去等」という。）する責任は、運航者又は当該機の所有者（以下「運航者等」という。）がこれを行う責務を有していることを確認すると共に、当該責務の全部又は一部を果たせない場合に備え、あらかじめ以下の事項に同意します。

This Consent Form is made in order to clarify where the responsibility lies for the airport administrator or owner of the aircraft (hereinafter referred to as the “Aircraft Operator"), the person who is entrusted by the airport administrator to perform the removal work on behalf of the Aircraft Operator, in the event that an aircraft using the airport becomes disabled on the runway.

In the event that an aircraft in operation becomes disabled within the airport for any reason, the aircraft operator is responsible for promptly removing the aircraft to a location that does not affect airport operations, and in preparation for the event that the aircraft operator is unable to fulfill all or part of this responsibility, I agree in advance to the following items:

1. **空港管理者による航行不能航空機の撤去又は移動について**

**（Removal of disabled aircraft by airport authorities）**

航空機が滑走路上等において航行不能の状態に陥ったことにより空港の運用に支障を及ぼしている場合において、運航者等として、当該機の撤去等を自ら行う能力を有しないことが明らかであると空港管理者が判断した場合には、空港管理者が、本同意書に記載された署名の連絡先に書面、電子メールまたは電話により通告の上、当該機を空港運用の妨げとならない場所まで撤去させる又は移動させること。また、その場合は以下の事項を承諾します。

In the event that an aircraft becomes disabled on the runway or around, causing a hindrance to airport operations, and the airport administrator determines that the Aircraft Operator does not have the ability to remove the aircraft by own self, the airport administrator may have the aircraft removed or moved to a location where it will not interfere with airport operations after the Airport administrator shall notify Contact details for signatures in this Agreement in writing, via email, or by telephone in accordance with this Agreement. In such cases, I agree with the following items a), b) and c).

（ア） 空港管理者が撤去等を行う場合は、第三者に撤去作業や資機材の提供及び人員の手配を依頼することがあること。

　　a) When the airport administrator do the removal work, the airport administrator may request a third party to carry out the removal work, provide equipment and personnel.

（イ） 空港管理者が行った撤去作業費用、撤去に使用した資機材等の使用により生じた費用(機材借上賃、機材損料、役務費、運搬費等を含む)及び撤去等に関連して生じた費用（撤去した航空機を保管（借り置き）する土地や施設の使用料、空港機能に損害を生じた場合の原状復帰に係る経費等を含む）について負担することとし、空港管理者の指定する期日までに指定の方法により支払うこと。

b) The Aircraft Operator shall bear the costs incurred from the removal work performed by the airport administrator, the use of the equipment and materials used in the removal (including equipment rental, equipment damage, service costs, transportation costs, etc.), and all costs incurred in relation to the removal work (including the fees for the use of land and facilities for storing the removed aircraft) and the costs for restoring the airport to its original state in case of damage to the airport's functions, and the payment must be made by the specified method and by the due date specified by the airport administrator.

（ウ） 本同意書の運航者名又はその連絡先に変更がある場合は、事前に空港管理者に書面又は電子メールで連絡すること。

c) In the event of any change to the Aircraft Operator, Affiliation - Representative Name, or their contact details on this Agreement, the airport administrator shall be notified in advance in writing, via email.

1. **空港管理者が行う撤去作業の方法**

**(**Method of removal work to be carried out by the airport administrator)

撤去作業は空港管理者があらかじめ作成した撤去計画により行われること。

The removal work will be carried out according to a removal plan prepared in advance by the airport administrator.

1. **免責（Disclaimer）**

（ア） 空港管理者が行った撤去作業によりやむをえず生じた損害については、一切の請求を行わないこと。

　　　　a) The Aircraft Operator will not make any claims for secondary damage caused unavoidably during the removal work carried out by the airport administrator.

（イ） 空港管理者が行った撤去作業により負傷者が発生した場合における運航者等に対する損害賠償請求を妨げないこと。

　　　　b) If an injury occurred during removal work by the airport administrator, the injured person shall not be prevented from claiming damages against the Aircraft Operator.

1. **保険会社との調整(Coordination with insurance companies)**

上記事項の履行に際して障害が生じないよう、必要に応じて、あらかじめ保険会社との間で調整を行うこと。

In order to ensure that there are no impediments to the performance of the above items, aircraft operators must make arrangements in advance with insurance companies, as necessary.

1. **本同意書の履行に疑義を生じた場合の措置(Measures to be taken if problem arise in implementation of this Consent Form)**

空港管理者は、運航者等による本同意書の履行に疑義が生じた場合には、当該運航者等に対して空港の使用の停止その他必要な措置がとられること。

If the airport administrator determines that there is a problem with the Aircraft Operator's compliance with this Consent Form, the airport administrator may suspend the Aircraft Operator's use of the airport or take other necessary measures against the Aircraft Operator.

**（６）英語解釈(English interpretation)**

本同意書の英語訳は、参考であり、日本語と英語訳の解釈に乖離が発生した場合は、日本語の解釈によるものとする。

The Japanese text is the original and the English text is for reference purposes. If there is any conflict or inconsistency between these two texts, the Japanese text shall prevail.

**（７）協議(Discussions)**

本同意書に定めのない事項又は本同意書の解釈について疑義が生じた場合は、誠意をもって協議に応じ、速やかに解決を図ること。

If any matter not specified in this Consent Form or any doubt arises regarding the interpretation of this Consent Form, airport administrator and the Aircraft Operator will mutually negotiate in good faith and seek a prompt resolution.

request airport administrator to carry out removal work.

YYYY/MM/DD

運航者等　（Aircraft Operator）

所属・代表者名（Affiliation - Representative Name）

住所（Address）

電話番号（Phone number）

E-mail

署名(Signature)